738/739

A Cembalo

ZEITSCHRIFT FÜR SPIELMUSIK

Johann Sebastian Bach
(1685 – 1750)

Sätze aus der h-Moll-Suite

BWV 1067
für Altblockflöte
und Cembalo obbligato

arrangiert von
Martin Nitz

for alto recorder
and harpsichord obbligato

MOECK

Die Druckqualität dieser Datei entspricht nicht der Druckausgabe

Martin Nitz

1946 in Oldenburg (Oldenburg) geboren; Abitur am Humanistischen Gymnasium (1966); Studium an der damaligen PH Oldenburg (Hauptfach Musik); Anschluss-Studium an der Musikhochschule Hamburg (Hauptfächer: Klavier und Komposition; daneben Blockflöte, Cembalo und Aufführungspraxis Alter Musik).

1972 Lehrauftrag für Blockflöte ebenda, seit 1975 Professor. Herausgebertätigkeit bei verschiedenen deutschen, österreichischen und Schweizer Verlagen seit 1980.

Martin Nitz

born in 1946 in Oldenburg; school leaving – certificate ("Abitur") at classical secondary school (1966); studies at the PH Oldenburg (main subject: music); studies at the Musikhochschule in Hamburg (main subjects: piano and composition; in addition recorder, harpsichord and performing practice of ancient music).

1972 teaching position at the Hamburg Musikhochschule, since 1975 professor there. Editorial work for various German, Austrian and Swiss publishing companies since 1980.

Translation: R. Groocock

Martin Nitz

né à Oldenburg en 1946. Baccalauréat en 1966 au lycée classique. Etudes à l'ancienne université de pédagogie d'Oldenburg (matière principale: musique). Poursuite des études au Conservatoire de Hambourg (matières principales: piano et composition, options: flûte à bec, clavecin et technique d'exécution de musique ancienne).

1972: chaire de flûte à bec à ce même Conservatoire, professeur depuis 1975. Publications auprès de différents maisons d'éditions en Allemagne, Autriche et Suisse depuis 1980.

Traduction: A. Rabin-Weller

© 2000 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 738/739 (Noteninfo)

Vorwort

Die vorliegenden Tänze wurden J. S. Bachs bekannter Suite in h-Moll für Traversflöte, Streicher und B. c. entnommen. (Bach selbst bezeichnete sie als *Ouverture* nach ihrem gewichtigen, langen Eingangssatz.) Der solistische Anteil eines der Blockflöte verwandten Blasinstruments in der Suite war für diese Bearbeitung maßgebend.

Die Transposition um eine kleine Terz aufwärts erfolgte im Hinblick auf den Tonumfang der Altblockflöte. Der Cembalo-Part berücksichtigt den Bachschen Orchester-Satz. (Siehe auch die für ein zweimanualiges Cembalo eingezeichneten unverbindlichen Vorschläge für Manual-Wechsel.)

Sämtliche Artikulationszeichen in der Bläserstimme sind von der Vorlage übernommen worden (*Neue Bach-Ausgabe*, Bärenreiter Verlag).

Preface

The present dances were taken from J. S. Bach's well-known Suite in B Minor for transverse flute, strings and b.c. (Bach himself referred to the piece as an *Overture* because of its weighty, long opening movement.) The fact that the solo part was intended for a wind instrument closely related to the recorder, provided the criterion for this arrangement.

The transposition up a minor third was undertaken in view of the tonal range of the treble recorder. The harpsichord part takes Bach's orchestration into account. (See also the suggestions, which are not binding, for changes of manual in the case of a two-manual harpsichord.)

All articulation signs in the wind part have been taken over from the original (*Neue Bach-Ausgabe*, Bärenreiter).

Translation: R. Groocock

Préface

Les danses voici sont tirées de la célèbre suite en si mineur de J. S. Bach pour flûte traversière, instruments à cordes et basse continue. (Bach lui-même la désignait par le terme d'*Ouverture* en raison de son mouvement d'introduction pesant et long.) La partie de soliste de l'un des instruments à vent apparaissant dans la suite et apparenté à la flûte à bec a joué un rôle décisif dans le présent arrangement.

En raison du registre de la flûte à bec alto, il a fallu procéder à une transposition d'une tierce mineure vers le haut. La partie de clavecin tient compte de la composition de l'orchestre telle que la concevait Bach. (Se rapporter également aux propositions de changement de clavier indiquées en cas d'utilisation d'un clavecin à deux claviers.)

L'ensemble des signes d'articulation de la partie des instruments à vent a été reproduit de façon conforme à l'original (*Neue Bach-Ausgabe*, aux éditions Bärenreiter).

Traduction: A. Rabin-Weller

Martin Nitz

© 2000 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 738/739 (Noteninfo)

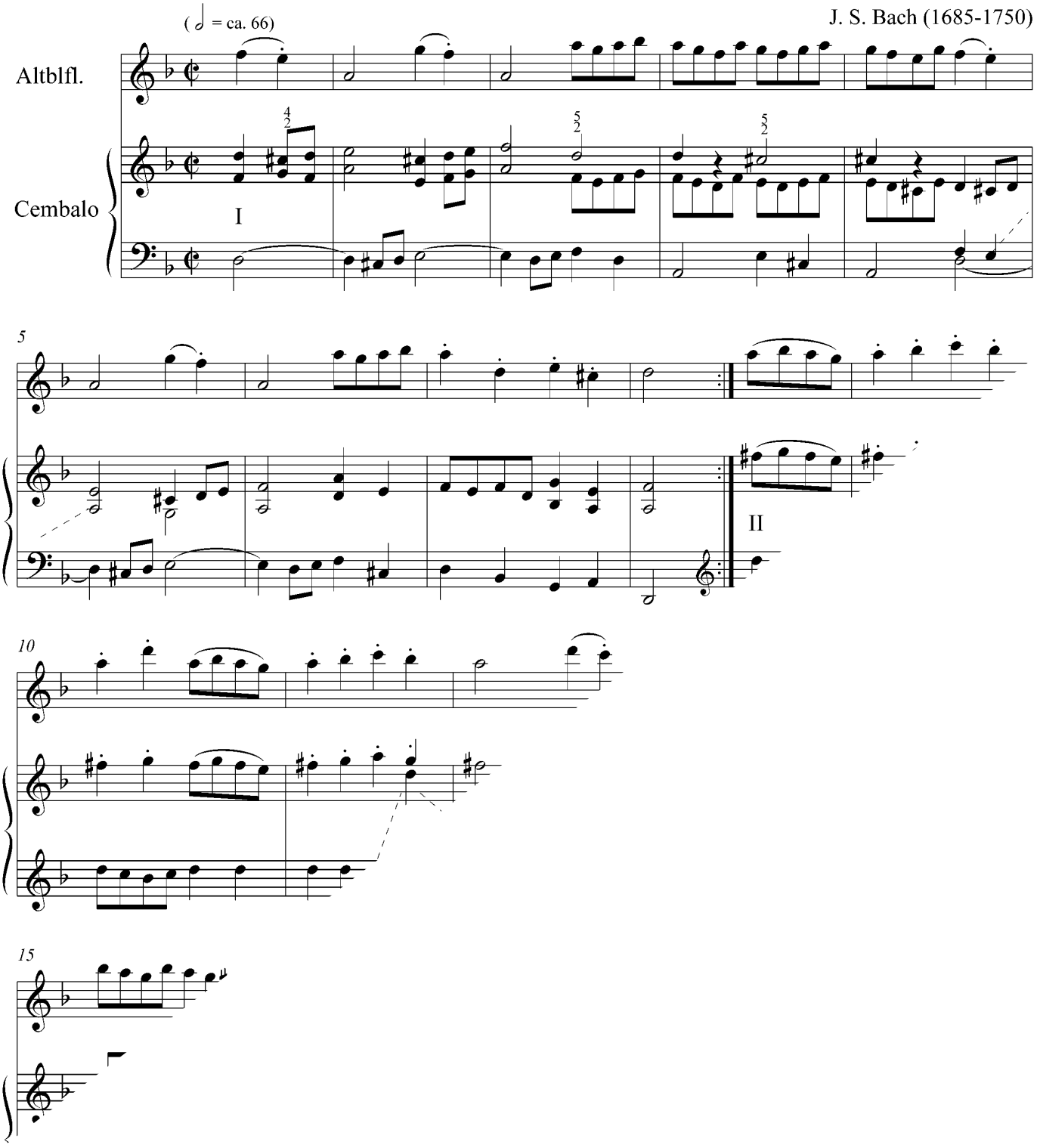
Sätze aus der h-Moll-Suite

(nach BWV 1067)
arrangiert für Altblockflöte und Cembalo obbligato
von Martin Nitz

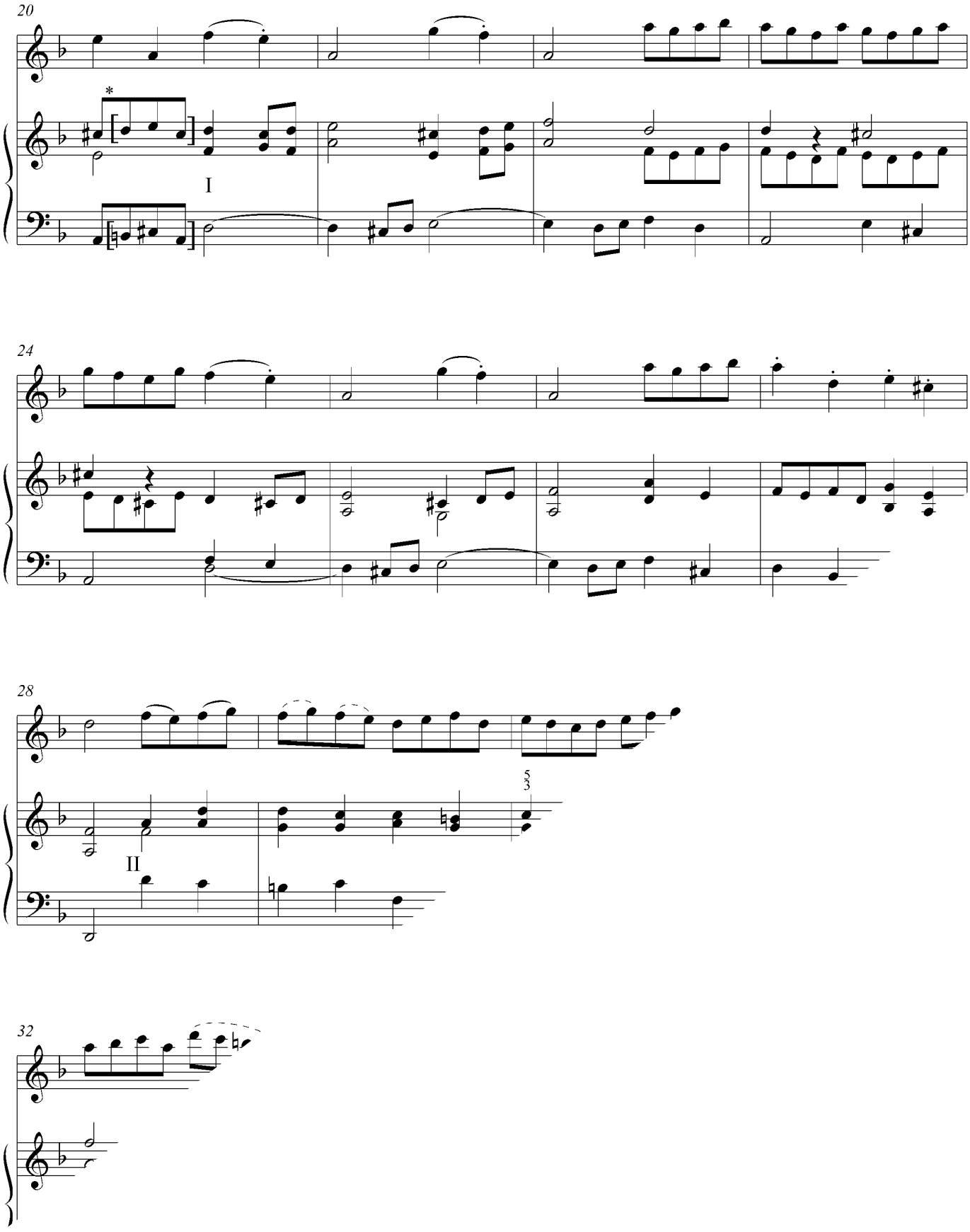
Rondeau (Gavotte)

(= ca. 66)

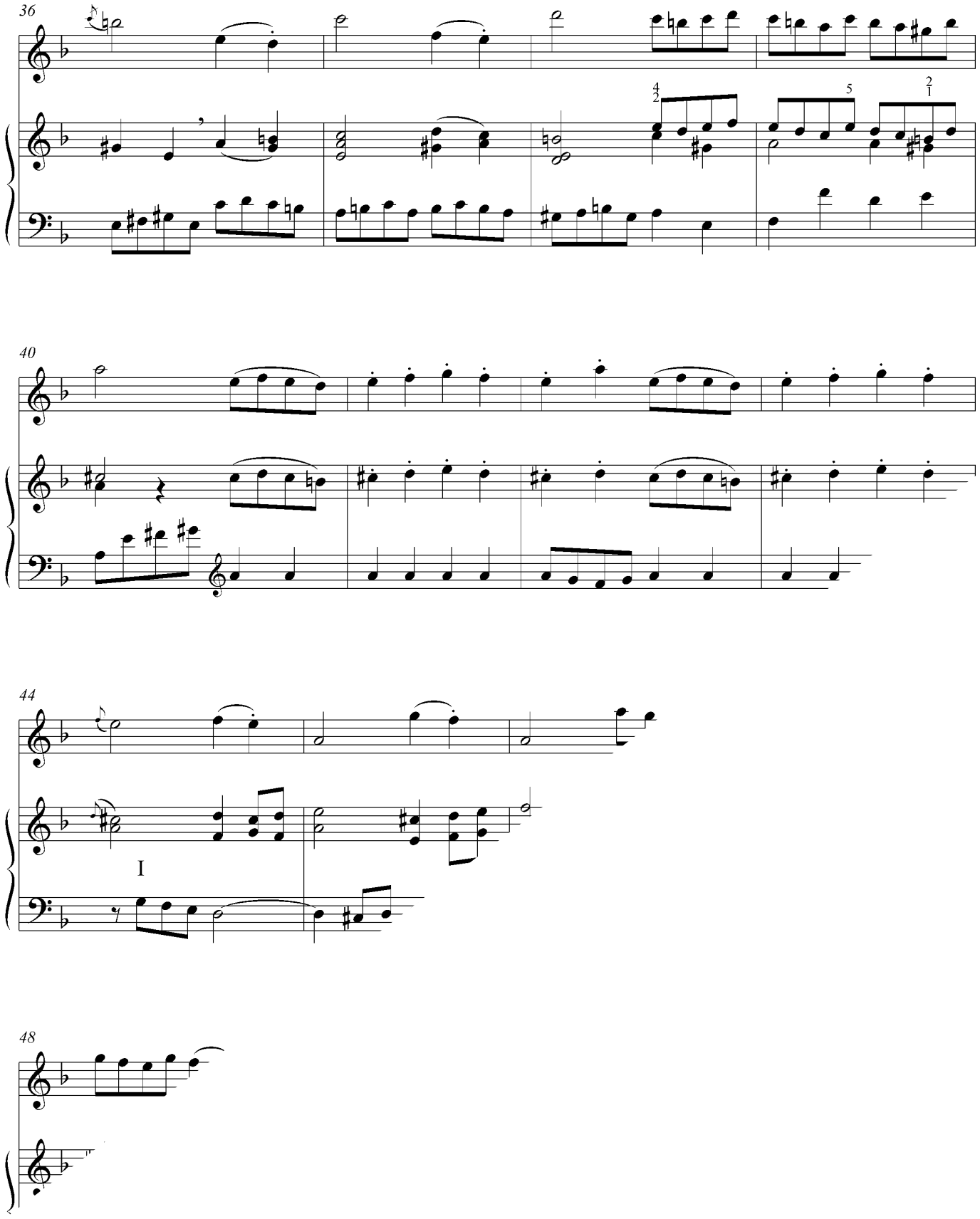
J. S. Bach (1685-1750)



© 2000 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 738/739 (Noteninfo)

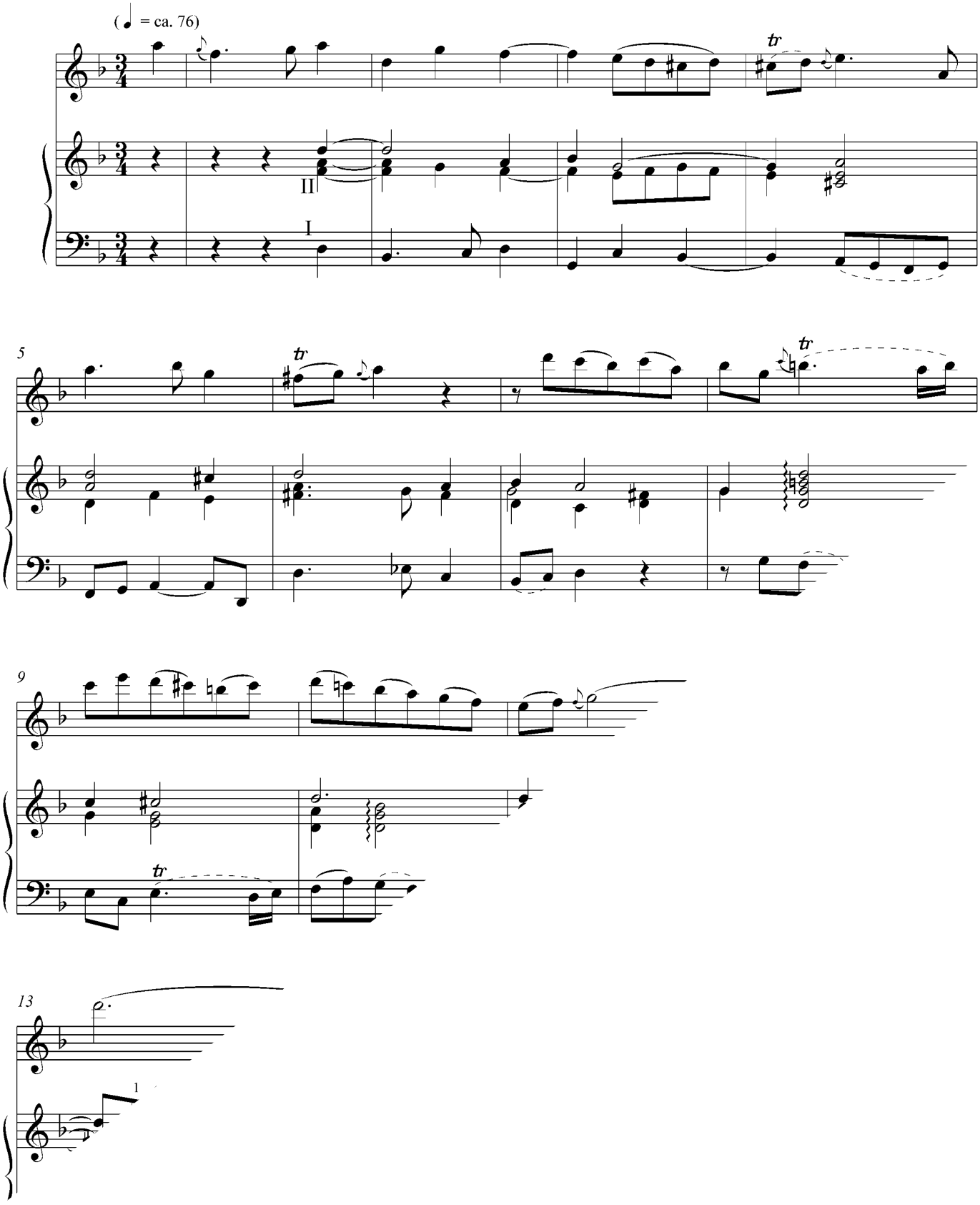


© 2000 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 738/739 (Noteninfo)

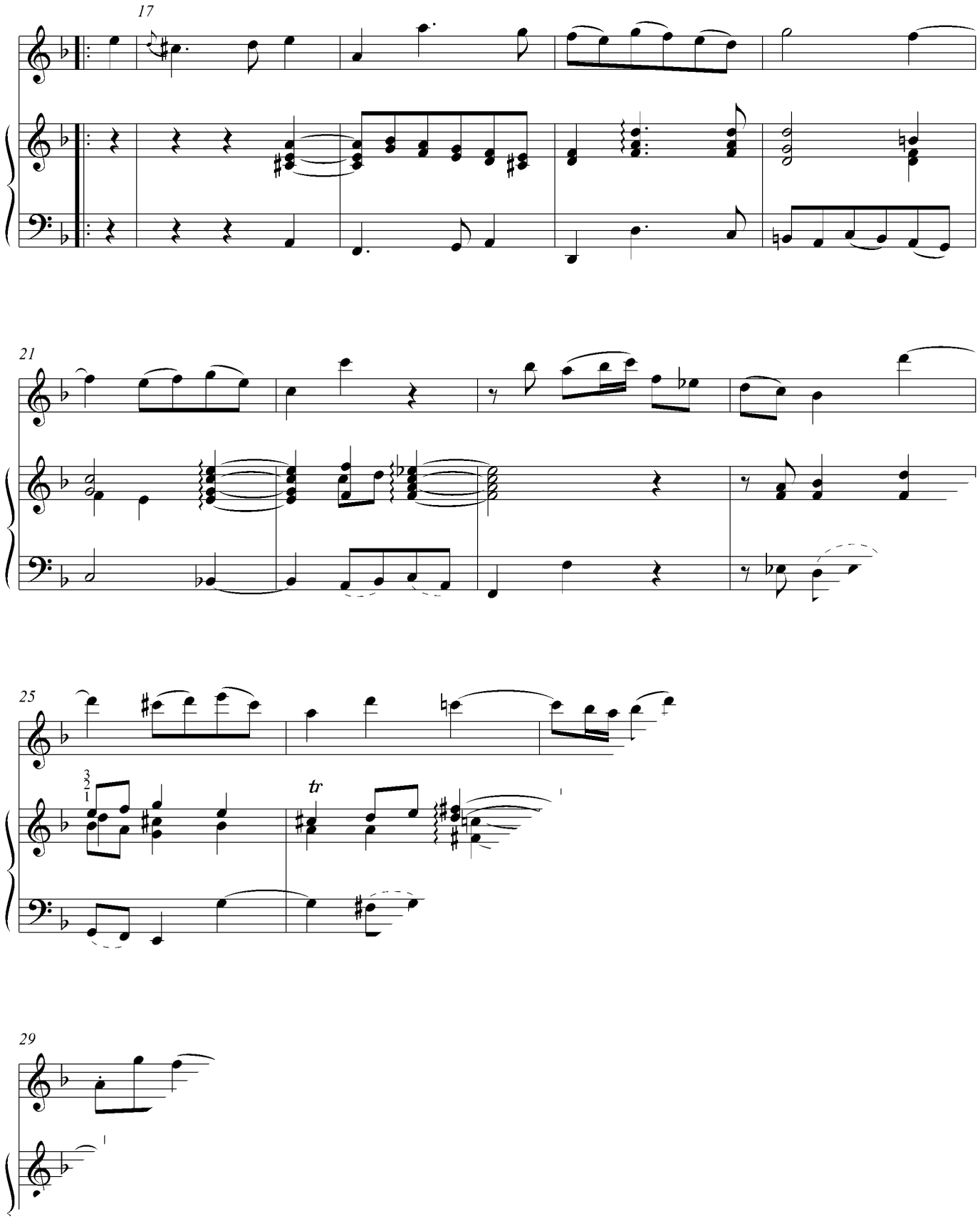


© 2000 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 738/739 (Noteninfo)

Sarabande

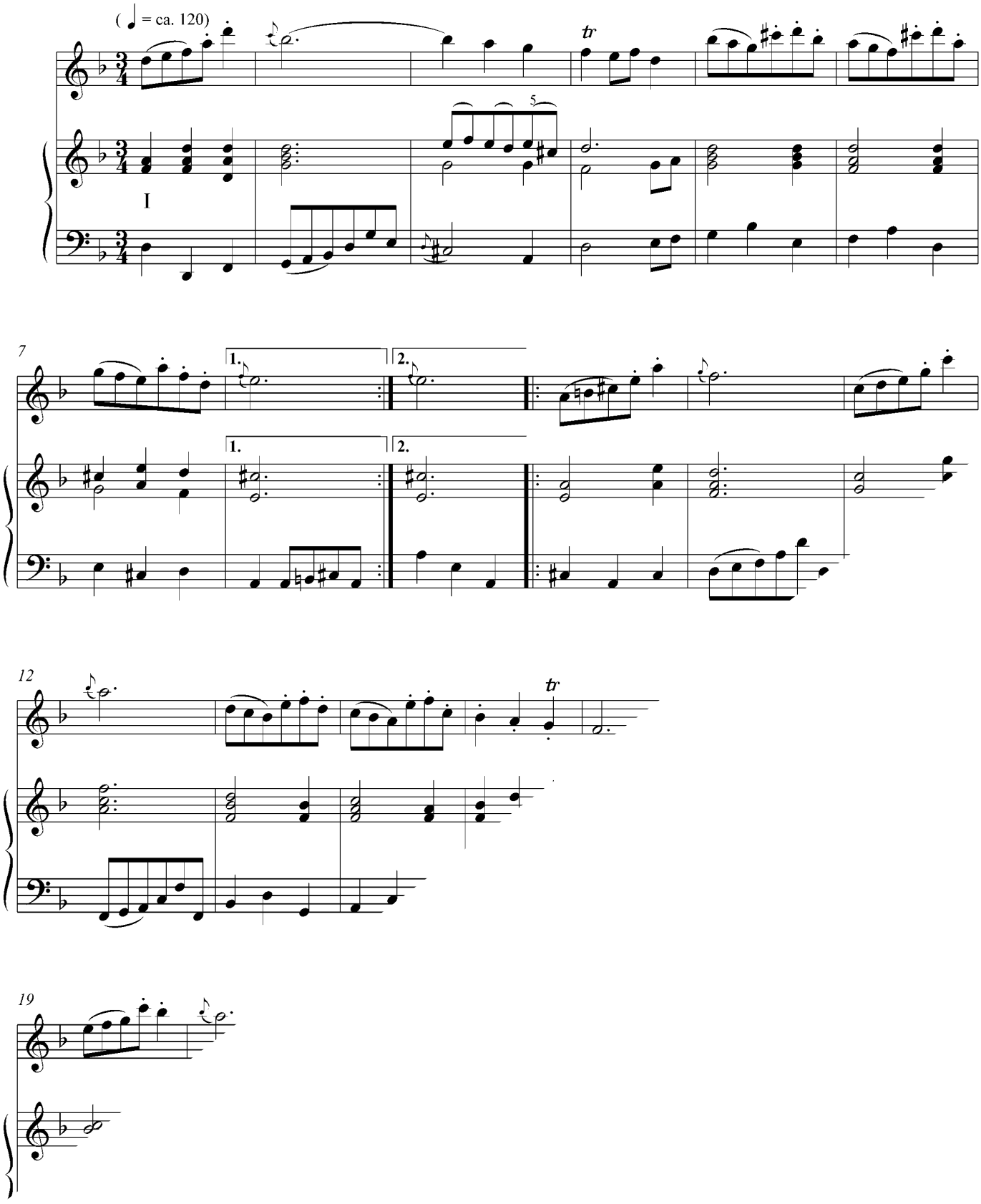


© 2000 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 738/739 (Noteninfo)



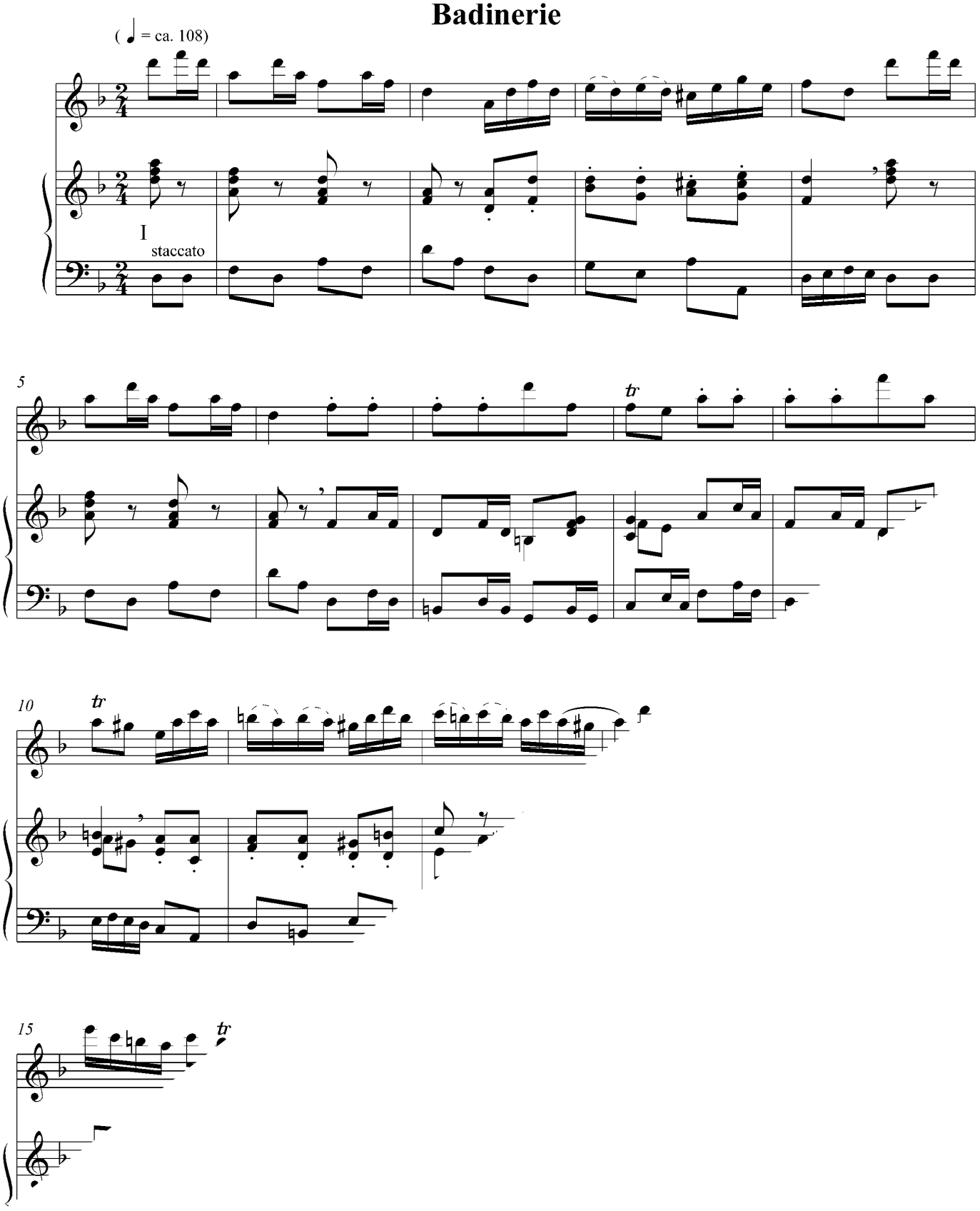
© 2000 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 738/739 (Noteninfo)

Menuet

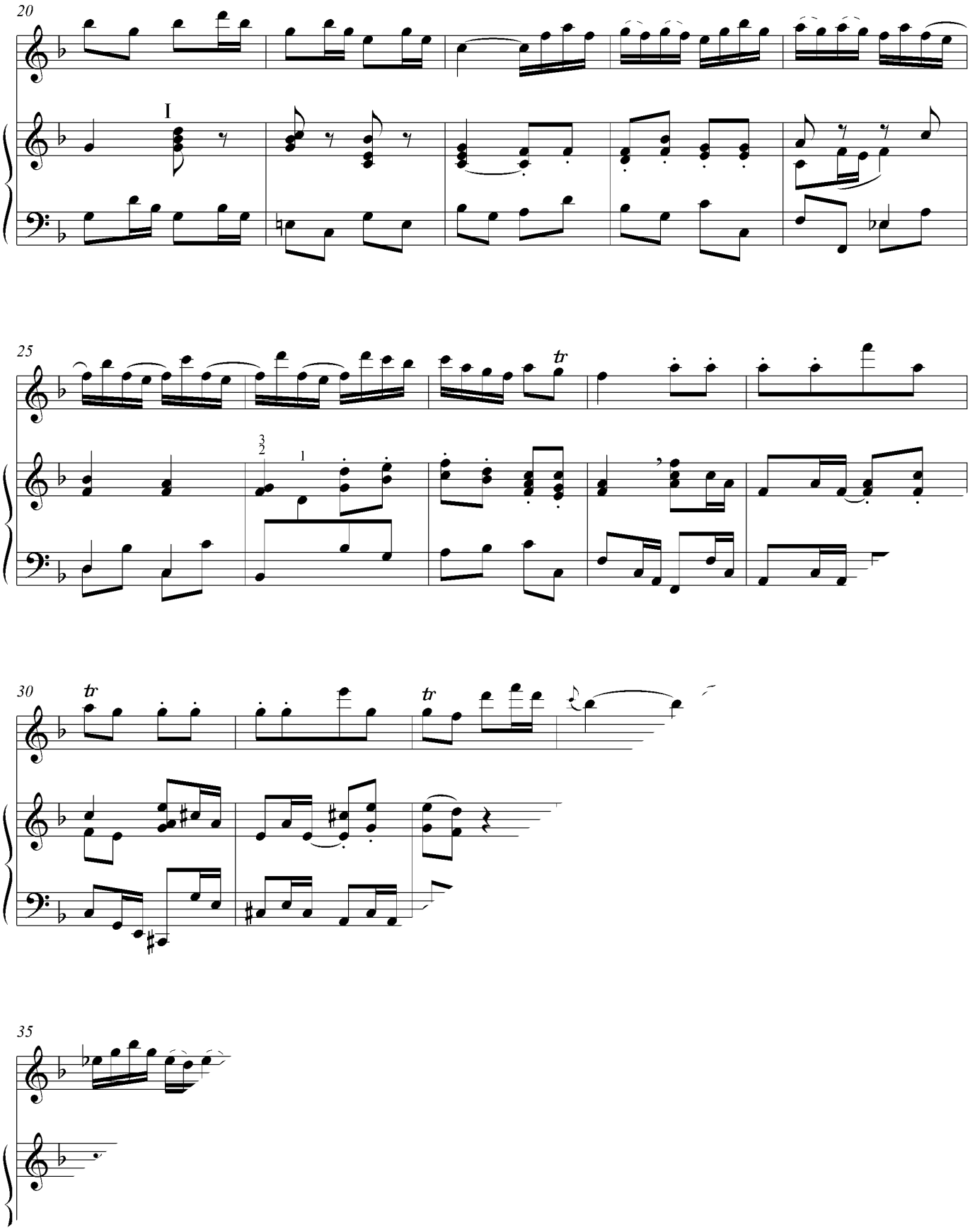


© 2000 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 738/739 (Noteninfo)

Badinerie



© 2000 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 738/739 (Noteninfo)



© 2000 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 738/739 (Noteninfo)